

JTS®

**MONACOR®
INTERNATIONAL**

Vertrieb von JTS-Produkten — Distribution of JTS products

Bedienungsanleitung Instruction Manual Mode d'emploi Manual de instrucciones



TG-10STX/1

***UHF-PLL-Sender
UHF PLL Transmitter
Émetteur UHF PLL
Emisor PLL UHF***

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

Avant toute installation ...

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

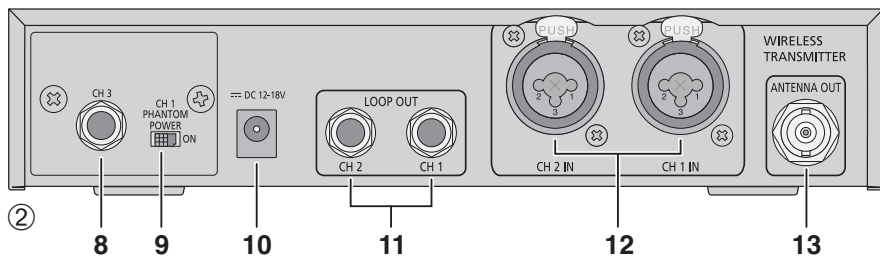
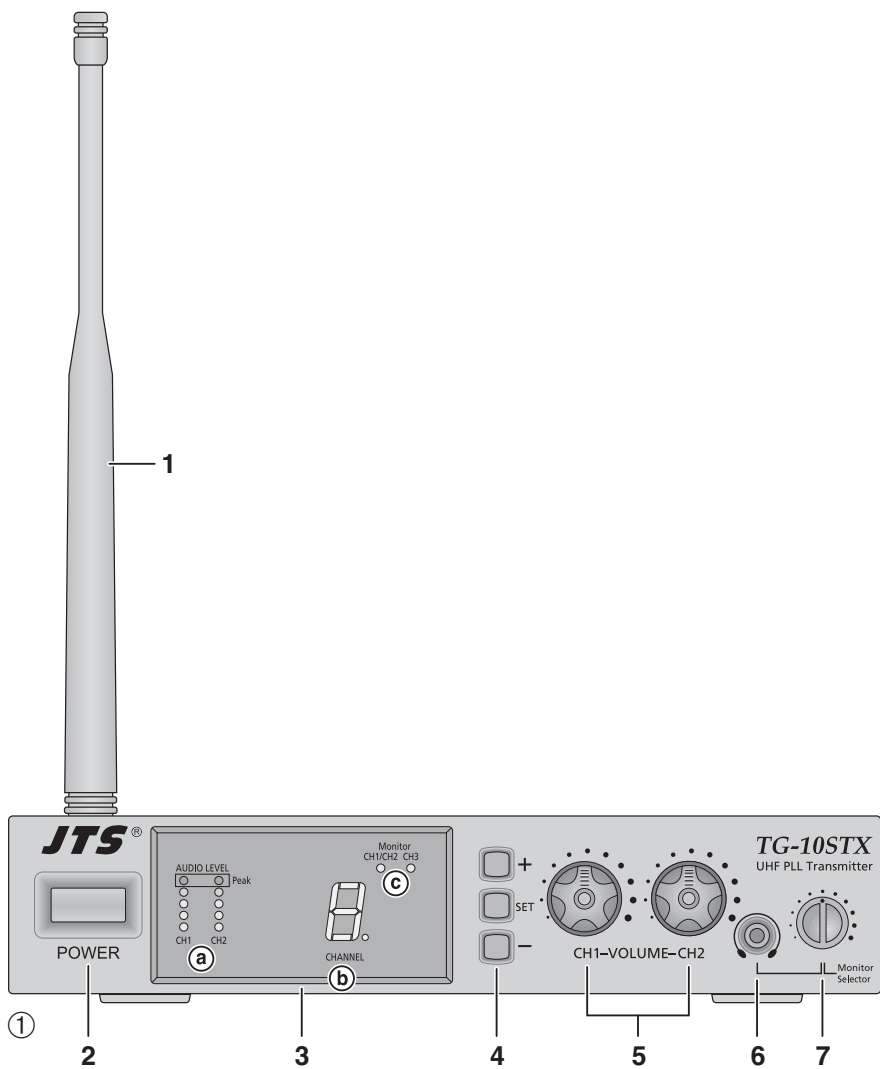
La version française se trouve page 12.

Antes de cualquier instalación ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 16.

JTS®



Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Sendeantenne, angeschlossen an der Buchse ANTENNA OUT (13) auf der Rückseite
- 2 Ein- und Ausschalter; zum Ausschalten die Taste kurz gedrückt halten
- 3 Display
 - a Aussteuerungsanzeigen für die Eingangskanäle CH 1 und CH 2: zeigen den mit dem jeweiligen Regler VOLUME (5) eingestellten Pegel an
 - b Anzeige des Übertragungskanal (16 verfügbare Kanäle $\square \dots F$)
 - c Anzeige des für den Kopfhörerausgang Ω (6) gewählten Abhörsignals
- 4 Tasten zur Kanaleinstellung
 1. Die Taste SET gedrückt halten, bis der Punkt neben der Kanalanzeige (b) blinkt.
 2. Den Kanal mit der Taste + oder - wählen.
 3. Zur Bestätigung die Taste SET drücken. Der Punkt neben der Kanalanzeige blinkt kurz schneller und hört dann auf zu blinken.
- 5 Lautstärkeregler für die Eingangskanäle CH 1 und CH 2
- 6 3,5-mm-Klinkenbuchse für den Anschluss eines Stereo-Kopfhörers (Impedanz $\geq 16 \Omega$)
- 7 kombinierter Abhörwahlschalter und Lautstärkeregler für den Kopfhörerausgang Ω (6)

Drücken: Umschalten zwischen dem Sendesignal (Mischsignal CH 1/CH 2) und dem Eingangssignal von Kanal CH 3. Die jeweilige LED der Anzeige „Monitor“ (c) leuchtet.

Drehen: Einstellen der Lautstärke
- 8 asymmetrisch beschaltete 6,3-mm-Klinkenbuchse für den Anschluss einer Mono-Tonquelle an den Eingangskanal CH 3 (z. B. Anschluss an den Line-Ausgang einer Konferenzsystemzentrale); das Signal dieses Eingangs wird nicht gesendet, sondern nur über den Kopfhörerausgang Ω (6) wiedergegeben
- 9 Schalter zum Einschalten einer Phantomspeisung (ca. 46 V $\approx$) für den Eingang CH 1 IN (12)

 Hinweis „Vorsicht“ in Kapitel 4
- 10 Stromversorgungsbuchse zum Anschluss des beiliegenden Netzgeräts

11 Durchschleifausgänge über 6,3-mm-Klinkenbuchsen zum Weiterleiten der Eingangssignale der Buchsen CH 1 IN und CH 2 IN (12) an Eingänge eines weiteren Audiogeräts (z. B. Verstärker, weiterer Sender)

12 symmetrisch beschaltete, kombinierte XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchsen für den Anschluss von bis zu zwei Mono-Tonquellen (z. B. Tischmikrofon, Mono-Line-Ausgang eines Audiogeräts) oder einer Stereo-Tonquelle (z. B. Master-Ausgang eines Mischpults) an die Eingangskanäle CH 1 und CH 2

13 BNC-Buchse für die beiliegende Antenne (1)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Sender und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt folgende Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Nehmen Sie den Sender nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden an den Geräten vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Sender TG-10STX/1 bildet mit dem tragbaren Taschenempfänger TG-10R/1 von JTS ein drahtloses Mono-Audio-Übertragungssystem, das speziell für die Sprachübertragung geeignet ist. Da beliebig viele Empfänger TG-10R/1 mit einem Sender betrieben werden können, ist das System ideal für Anwendungen, bei denen das Signal *eines* Redners mehreren Personen zugeführt werden soll, z. B. mehrsprachige Vorträge. Der Funkkanal kann aus 16 Kanälen im UHF-Bereich 863–865 MHz ausgewählt werden. Die Übertragungsreichweite des Systems kann, abhängig von den örtlichen Gegebenheiten, bis zu 60 m betragen. Es lassen sich bis zu drei Funksysteme TG-10.../1 störungsfrei parallel betreiben.

Der Sender verfügt über zwei Eingangskanäle für den Anschluss von bis zu zwei Mono-Tonquellen (z. B. Tischmikrofon) oder einer Stereo-Tonquelle (z. B. Master-Ausgang eines Mischpults). Das Mono-Mischsignal der beiden Kanäle wird an den Empfänger übertragen. Zusätzlich besteht die Möglichkeit, über einen dritten Eingangskanal ein weiteres Tonsignal einzuspeisen, das nicht übertragen wird, sondern ausschließlich über den Kopfhörerausgang des Senders wiedergegeben wird.

Tipp: Für den Aufbau eines mehrsprachigen Dolmetschsystems sind von JTS das Dolmetsch-Basisgerät IT-12M und die Dolmetscher-Konsolen IT-12D erhältlich. Um die über das IT-12-System erzeugten Übersetzungen drahtlos an die Zuhörer zu übertragen, bieten sich Funksysteme der Serie TG-10.../1 an: Mehrere Sender TG-10STX/1 werden mit dem Basisgerät IT-12M verbunden und übertragen die verschiedenen Sprachen an die jeweils auf sie abgestimmten Empfänger TG-10R/1.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender TG-10STX/1 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Anschluss

Die Anschlüsse sollten nur bei ausgeschaltetem Gerät vorgenommen werden.

- 1) Die beiliegende Antenne (1) in die Antennenbuchse ANTENNA OUT (13) stecken und senkrecht stellen.

- 2) Die Tonquelle/n für die Funkübertragung an den Eingang CH 1 IN und/oder den Eingang CH 2 IN (12) anschließen: entweder eine oder zwei Mono-Quelle/n (z. B. Tischmikrofon, Mono-Line-Ausgang eines Audiogeräts) oder eine Stereo-Quelle (z. B. Master-Ausgang eines Mischpults oder Stereo-Line-Ausgang eines Abspielgeräts). Die kombinierten XLR-/6,3-mm-Klinkenbuchsen sind für symmetrische Signale beschaltet. Steht am Ausgang der Signalquelle nur ein asymmetrisches Signal zur Verfügung, kann dieses über einen 2-poligen Klinkenstecker auf die jeweilige Eingangsbuchse gegeben werden. (Kontaktbelegung der Stecker  Kapitel 6.1.)

Hinweis: Der XLR-Anschluss besitzt eine Verriegelung. Zum späteren Herausziehen des XLR-Steckers den PUSH-Hebel an der Buchse drücken.

Für ein Kondensatormikrofon, das mit einer Phantomspeisung von ca. 46 V $\overline{}$ arbeitet, den Eingang CH 1 IN verwenden und den Schalter CH 1 PHANTOM POWER (9) auf ON stellen, um die Phantomspeisung für den Eingang einzuschalten.

Vorsicht: Steht der Schalter auf ON, dürfen nur Tonquellen, die für eine Phantomspeisung ausgelegt sind, am Eingang CH 1 IN angeschlossen sein. Andere Geräte, wie z. B. Mikrofone mit asymmetrischem Ausgang, können beschädigt werden.

- 3) Für die Weiterleitung der Eingangssignale der Buchsen CH 1 IN und CH 2 IN an ein weiteres Gerät (z. B. Verstärker, zweiter Sender, Aufnahmegerät), stehen diese an den 6,3-mm-Klinkenbuchsen LOOP OUT CH 1 und CH 2 (11) zur Verfügung. Liegt das Signal symmetrisch an einem Eingang an, wird das entsprechende Durchschleifsignal auch symmetrisch herausgeführt; bei einem asymmetrischen Eingangssignal steht dieses am Ausgang auch nur asymmetrisch zur Verfügung.
- 4) An die 3,5-mm-Klinkenbuchse  (6) lässt sich ein Stereo-Kopfhörer (Impedanz min. 16 Ω) anschließen, über den sich wahlweise das Sendesignal (Mischsignal CH 1/CH 2) oder das Signal am Eingang CH 3 (8) abhören lässt.
Das über den Eingang CH 3 eingespeiste Tonsignal wird nicht gesendet, sondern nur über den angeschlossenen Kopfhörer wiedergegeben. Damit bietet sich die Möglichkeit, einer Person über Kopfhörer z. B. Anweisungen oder eine zu übersetzende Rede zu übermitteln. Den Ausgang der Tonquelle, z. B. Line-Ausgang an der Zentrale eines Konferenzsystems, mit dem Mono-Eingang CH 3 (6,3-mm-Klinkenbuchse, asym.) verbinden.

- 5) Das beiliegende Netzgerät mit der Stromversorgungsbuchse (10) verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Vor jeder Inbetriebnahme sollten alle Lautstärkeregler ganz zurückgedreht werden.

- 1) Den Sender einschalten [Taste POWER (2) drücken] und den/die Empfänger TG-10R/1 einschalten. Im Display (3) des Senders wird der eingestellte Übertragungskanal (b) angezeigt.

Der Sender und alle Empfänger eines Systems müssen auf den gleichen Übertragungskanal eingestellt sein: Kanaleinstellung am Sender  Kapitel 5.1, Kanaleinstellung am Empfänger  Bedienungsanleitung des Empfängers.

- 2) Das Tonsignal, das gesendet werden soll, auf den Eingang geben und mit dem entsprechenden Lautstärkeregler (5) den Pegel einstellen: Regler CH 1 für das Signal am Eingang CH 1 IN, Regler CH 2 für das Signal am Eingang CH 2 IN. Werden beide Eingänge verwendet, lässt sich mit den Reglern das gewünschte Mischverhältnis einstellen. Wird nur einer der Eingänge verwendet, sollte der Regler des nicht verwendeten Eingangs ganz zurückgedreht werden.

Der eingestellte Pegel wird über die jeweilige LED-Reihe AUDIO LEVEL (a) angezeigt. Optimale Aussteuerung ist erreicht, wenn bei den lautesten Signalen die orange LED aufleuchtet. Bei Übersteuerung leuchtet die rote LED permanent. Den jeweiligen Regler dann entsprechend zurückdrehen.

- 3) An jedem Empfänger TG-10R/1 kann die Wiedergabelautstärke über einen Regler individuell eingestellt werden.
- 4) Nach dem Betrieb zum Ausschalten des Senders die Taste POWER (2) kurz gedrückt halten, bis die Displayanzeigen erlöschen. Nicht vergessen, auch jeden Empfänger TG-10R/1 auszuschalten, um dessen Akku nicht zu entladen.

Wird der Sender längere Zeit nicht benutzt, das Netzgerät des Senders aus der Steckdose ziehen, denn es verbraucht auch bei ausgeschaltetem Sender einen geringen Strom.

5.1 Übertragungskanal einstellen

Der Übertragungskanal kann aus den 16 Kanälen  bis F (Kanalbelegung  Kapitel 6.2) ausgewählt werden. Zum Einstellen des Kanals die Tasten SET, + und - (4) verwenden:

- 1) Die Taste SET so lange gedrückt halten, bis der Punkt neben der Kanalanzeige (b) blinkt.
- 2) Den Kanal mit der Taste + (aufwärts) oder - (abwärts) wählen.
- 3) Zur Bestätigung der Wahl die Taste SET drücken. Der Punkt neben der Kanalanzeige blinkt kurz schneller und hört dann auf zu blinken.

Hinweis: Um Störungen durch andere lokale Funksender auszuschließen, bei der Auswahl des Übertragungskanals den Sender zunächst ausgeschaltet lassen und am Empfänger einen Kanal einstellen. Werden auf diesem Kanal keine Störsignale empfangen, kann er verwendet werden.

5.2 Signale über Kopfhörer abhören

Ist ein Kopfhörer an der Buchse  (6) angeschlossen, kann wahlweise das Sendesignal oder das Signal der Tonquelle am Eingang CH 3 (8) abgehört werden ( Kapitel 4, Punkt 4). Das jeweils gewählte Mono-Signal wird auf den linken und rechten Kanal des Stereo-Kopfhörers gegeben.

Der Kopfhörer wird über den Knopf „Monitor Selector“ (7) bedient, der sowohl als Umschalter als auch als Lautstärkeregler dient:

- 1) Zur Wahl des Abhörsignals für den Kopfhörer den Knopf kurz drücken, die jeweilige LED der Anzeige „Monitor“ (c) leuchtet:
 - Ist das Sendesignal (Mischsignal CH 1/CH 2) angewählt, leuchtet die LED „CH 1/CH 2“.
 - Ist das Eingangssignal von CH 3 angewählt, leuchtet die LED „CH 3“.
- 2) Zum Einstellen der Kopfhörerlautstärke den Knopf wie gewünscht aufdrehen.

VORSICHT Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.



6 Technische Daten

Funkfrequenzbereich: . . . 863 – 865 MHz,
aufgeteilt in 16 Kanäle
Kapitel 6.2

Sendeleistung: < 10 mW

Audiofrequenzbereich: . . . 40 – 15 000 Hz

Eingänge CH 1, CH 2

Impedanz: 20 k Ω

Nenneneingangspegel: . . . 100 mV

max. Eingangspegel: . . . 1 V

Anschluss: XLR-/6,3-mm-Klinken-
buchsen, symmetrisch

Eingang CH 3

Impedanz: 47 k Ω

Eingangspegel: 250 mV

Anschluss: 6,3-mm-Klinkenbuchse,
asymmetrisch

Phantomspeisung CH 1: . . ca. 46 V $\approx$ (schaltbar)

Kopfhörerausgang

Anschluss: 3,5-mm-Stereo-Klinken-
buchse

Kopfhörerimpedanz: . . $\geq 16 \Omega$

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Stromversorgung: über beiliegendes Netz-
gerät an 230 V~/50 Hz

Abmessungen: 212 x 44 x 239 mm
(B x H x T)

Gewicht: 1,3 kg

6.1 Steckerbelegung XLR und Klinke

XLR-Stecker für symmetrischen Anschluss:



- 1 = Masse
- 2 = Signal +
- 3 = Signal -

3-poliger 6,3-mm-Klinkenstecker
für symmetrischen Anschluss:



- T = Signal +
- R = Signal -
- S = Masse

2-poliger 6,3-mm-Klinkenstecker
für asymmetrischen Anschluss:



- T = Signal
- S = Masse

6.2 Übertragungsfrequenzen

Kanal	Frequenz	Kanal	Frequenz
0	863,125 MHz	8	864,125 MHz
1	863,250 MHz	9	864,250 MHz
2	863,375 MHz	A	864,375 MHz
3	863,500 MHz	b	864,500 MHz
4	863,625 MHz	C	864,625 MHz
5	863,750 MHz	d	864,750 MHz
6	863,875 MHz	E	864,875 MHz
7	864,000 MHz	F	865,000 MHz

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt.
Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Transmitting antenna, connected to the jack ANTENNA OUT (13) on the rear panel
- 2 On/off switch; to switch off, briefly keep the button pressed
- 3 Display
 - a Level indications for the input channels CH 1 and CH 2: to indicate the level adjusted with the corresponding control VOLUME (5)
 - b Indication of the transmission channel (16 channels $\square \dots F$ available)
 - c Indication of the monitor signal selected for the headphone output $\odot$ (6)
- 4 Buttons to set the channel:
 1. Keep the button SET pressed until the dot next to the channel indication (b) starts flashing.
 2. Select the channel with the button + or –.
 3. Press the button SET to confirm. The dot next to the channel indication starts flashing rapidly before it stops flashing.
- 5 Volume controls for the input channels CH 1 and CH 2
- 6 3.5 mm jack to connect stereo headphones (impedance $\geq 16 \Omega$)
- 7 Combined monitor selector and volume control for the headphone output $\odot$ (6)

Press to switch between the transmission signal (mixed signal CH 1/CH 2) and the input signal of channel CH 3. The corresponding LED of the indication "Monitor" (c) lights up.

Turn to adjust the volume
- 8 Unbalanced 6.3 mm jack to connect a mono audio source to the input channel CH 3 (e.g. connection to the line output of the control panel of a conference system); the signal of this input will not be transmitted but only reproduced via the headphone output $\odot$ (6)
- 9 Switch to activate a phantom power (approx. 46 V $\approx$) for the input CH 1 IN (12)

 caution note in chapter 4
- 10 Power supply jack to connect the power supply unit provided

- 11 Feed-through outputs via 6.3 mm jacks to route the input signals of the jacks CH 1 IN and CH 2 IN (12) to inputs of another audio unit (e.g. amplifier, additional transmitter)
- 12 Balanced combined XLR/6.3 mm jacks to connect up to two mono audio sources (e.g. desk microphone, mono line output of an audio unit) or a stereo audio source (e.g. master output of a mixer) to the input channels CH 1 and CH 2
- 13 BNC jack for the antenna (1) provided

2 Safety Notes

The units (transmitter and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

WARNING



The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0 – 40 °C).
- Do not operate the transmitter and immediately disconnect the power supply unit from the mains socket
 1. if one of the units is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.

In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

In combination with the portable pocket receiver TG-10R/1 from JTS, the transmitter TG-10STX/1 provides a wireless mono audio transmission system specially designed for transmitting speech. Any desired number of receivers TG-10R/1 can be operated with a single transmitter. Thus, the system is ideally suited for applications where the signal of *one* speaker is fed to several persons, e.g. speeches in different languages. For wireless transmission, 16 channels are available in the UHF frequency range 863–865 MHz. The transmission range of the system depends on local conditions and may reach 60 m as a maximum. It is possible to operate up to three wireless systems TG-10.../1 in parallel without interference.

The transmitter features two input channels to connect up to two mono audio sources (e.g. desk microphone) or a stereo audio source (e.g. master output of a mixer). The mixed mono signal of the two channels is transmitted to the receiver. Via a third input channel, it is also possible to feed in another audio signal which is not transmitted but only reproduced via the headphone output of the transmitter.

Hint: To set up an interpretation system for various languages, JTS offers the language distributor IT-12M and the interpreter consoles IT-12D. For wireless transmission of the translations made via the IT-12 system to the audience, the wireless systems of the TG-10.../1 series are suitable: Several transmitters TG-10STX/1 are connected to the language distributor IT-12M in order to transmit the different languages to the matching receivers TG-10R/1.

3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter TG-10STX/1 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The transmitter is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

4 Connection

Always switch off the transmitter before making any connections.

- 1) Insert the antenna (1) provided into the antenna jack ANTENNA OUT (13) and put it in a vertical position.

- 2) Connect the audio source/sources for wireless transmission to the input CH 1 IN and/or the input CH 2 IN (12): either one or two mono source/sources (e.g. desk microphone, mono line output of an audio unit) or a stereo source (e.g. master output of a mixer or stereo line output of a player). The combined XLR/6.3 mm jacks are designed for balanced signals. If only an unbalanced signal is available at the output of the signal source, use a 2-pole 6.3 mm plug to feed it to the corresponding input jack. (Configuration of the plugs  chapter 6.1.)

Note: The XLR connection has a latching mechanism. To remove the XLR plug later, press the PUSH lever at the jack.

For a condenser microphone operating at a phantom power of approx. 46 V_~, use the input CH 1 IN and set the switch CH 1 PHANTOM POWER (9) to ON to activate the phantom power for the input.

Caution: When the switch is set to ON, only connect audio sources designed for a phantom power to the input CH 1 IN. Other units, e.g. microphones with unbalanced output, may be damaged.

- 3) To route the input signals of the jacks CH 1 IN and CH 2 IN to another unit (e.g. amplifier, second transmitter, recorder), the signals are available at the 6.3 mm jacks LOOP OUT CH 1 and CH 2 (11). If the signal at the input is balanced, the corresponding feed-through signal routed out is also balanced; an unbalanced input signal is always unbalanced at the output.
- 4) The 3.5 mm jack  (6) allows connection of stereo headphones (minimum impedance 16 Ω) to monitor either the transmission signal (mixed signal CH 1/CH 2) or the signal at the input CH 3 (8).

The audio signal fed in via the input CH 3 is not transmitted but only reproduced via the headphones connected. Thus, you will be able to give instructions or a speech to be translated to someone via headphones. Connect the output of the audio source, e.g. line output at the control panel of a conference system, to the mono input CH 3 (6.3 mm jack, unbal.).

- 5) Connect the power supply unit provided to the power supply jack (10), then connect it to a mains socket (230 V_~/50 Hz).

5 Operation

Always turn back all volume controls completely before operating the transmitter.

- 1) Switch on the transmitter [press the button POWER (2)] and switch on the receiver/receivers TG-10R/1. The display (3) of the transmitter shows the transmission channel adjusted (b).

Set the transmitter and all receivers of the system to the same transmission channel: Setting the channel on the transmitter  chapter 5.1, setting the channel on the receiver  manual of the receiver.

- 2) Feed the audio signal to be transmitted to the input. Adjust the level with the corresponding volume control (5): control CH 1 for the signal at the input CH 1 IN, control CH 2 for the signal at the input CH 2 IN. If you use both inputs, use the controls to mix the signals as desired. If you only use one of the inputs, completely turn back the control of the input not used.

The corresponding row of LEDs AUDIO LEVEL (a) shows the level adjusted. There is an optimum level control when the orange LED lights up with signal peaks. In case of overload, the red LED lights permanently. In this case, turn back the corresponding control accordingly.

- 3) Each receiver TG-10R/1 features a control for individual adjustment of the reproduction volume.
- 4) To switch off the transmitter after operation, briefly keep the button POWER (2) pressed until the display indications are extinguished. Remember to switch off each receiver TG-10R/1 to save the battery.

If the transmitter is not in use for a longer period of time, disconnect the power supply unit of the transmitter from the mains socket. Even when the transmitter is switched off, the power supply unit has a low power consumption.

5.1 Setting the transmission channel

For wireless transmission, 16 channels  to  are available (channel assignment  chapter 6.2). To set the channel, use the buttons SET, + and - (4):

- 1) Keep the button SET pressed until the dot next to the channel indication (b) starts flashing.
- 2) Select the channel with the button + (up) or - (down).
- 3) Press the button SET to confirm. The dot next to the channel indication starts flashing rapidly before it stops flashing.

Note: Interference may be caused by other local wireless transmitters. Therefore, when selecting the transmission channel, set a channel on the receiver before switching on the transmitter. If no interfering signals are received on this channel, it is suitable for transmission.

5.2 Monitoring the signals via headphones

When headphones are connected to the jack  (6), it is possible to monitor either the transmission signal or the signal of the audio source at the input CH 3 (8)  chapter 4, step 4]. The corresponding mono signal selected is fed to the left channel and the right channel of the stereo headphones.

The headphones are operated via the knob "Monitor Selector" (7) which is both a selector switch and a volume control:

- 1) To select the monitor signal for the headphones, briefly press the knob. The corresponding LED of the indication "Monitor" (c) lights up:
 - If you select the transmission signal (mixed signal CH 1/CH 2), the LED "CH 1/CH 2" lights up.
 - If you select the input signal of CH 3, the LED "CH 3" lights up.
- 2) To adjust the headphone volume, turn up the knob as desired.

CAUTION



Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

6 Specifications

Radio frequency range: . 863–865 MHz,
divided into 16 channels
☞ chapter 6.2

Transmission power: . . . < 10 mW

Audio frequency range: . 40–15 000 Hz

Inputs CH 1, CH 2

Impedance: 20 k Ω

Rated input level: 100 mV

Input level max. 1 V

Connection: XLR/6.3 mm jacks,
balanced

Input CH 3

Impedance: 47 k Ω

Input level: 250 mV

Connection: 6.3 mm jack,
unbalanced

Phantom power CH 1: . . approx. 46 V $\approx$
(to be activated)

Headphone output

Connection: 3.5 mm stereo jack

Headphone

impedance: $\geq 16 \Omega$

Ambient temperature: . . 0–40 °C

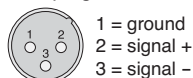
Power supply: via power supply unit
provided
and connected to
230 V $\sim$ /50 Hz

Dimensions: 212 x 44 x 239 mm
(W x H x D)

Weight: 1.3 kg

6.1 Configuration of XLR plug and 6.3 mm plug

XLR plug for balanced connection:



3-pole 6.3 mm plug for balanced connection:



2-pole 6.3 mm plug for unbalanced connection:



6.2 Transmission frequencies

Channel	Frequency	Channel	Frequency
0	863.125 MHz	8	864.125 MHz
1	863.250 MHz	9	864.250 MHz
2	863.375 MHz	A	864.375 MHz
3	863.500 MHz	b	864.500 MHz
4	863.625 MHz	C	864.625 MHz
5	863.750 MHz	d	864.750 MHz
6	863.875 MHz	E	864.875 MHz
7	864.000 MHz	F	865.000 MHz

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Éléments et branchements

- 1 Antenne émettrice, reliée à la prise ANTENNA OUT (13) sur la face arrière
- 2 Interrupteur marche/arrêt : maintenez la touche brièvement enfoncée pour éteindre
- 3 Affichage
 - a Témoins de niveau de volume pour les canaux d'entrée CH 1 et CH 2 ; indiquent le niveau réglé avec le réglage VOLUME (5) correspondant
 - b Affichage du canal de transmission (16 canaux disponibles $\square \dots F$)
 - c Affichage du signal d'écoute sélectionné pour la sortie casque Ω (6)
- 4 Touches pour le réglage de canal
 1. Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le point à côté de l'affichage de canal (b) clignote.
 2. Sélectionnez le canal avec la touche + ou -.
 3. Appuyez sur la touche SET pour confirmer. Le point à côté de l'affichage de canal clignote brièvement plus vite puis ne clignote plus.
- 5 Réglages de volume pour les canaux d'entrée CH 1 et CH 2
- 6 Prise jack 3,5 pour brancher un casque stéréo (impédance $\geq 16 \Omega$)
- 7 Sélecteur combiné d'écoute et réglage de volume pour la sortie casque Ω (6)
Appuyer : commutation entre le signal d'émission (signal de mixage CH 1/CH 2) et le signal d'entrée du canal CH 3. La LED correspondante de l'affichage "Monitor" (c) brille.
Tourner : réglage du volume
- 8 Prise jack 6,35 femelle asymétrique pour brancher une source audio mono au canal d'entrée CH 3 (par exemple branchement à la sortie ligne d'une centrale de système de conférence) ; le signal de cette entrée n'est pas transmis, il est uniquement restitué via la sortie casque Ω (6)
- 9 Interrupteur pour activer une alimentation fantôme (46 V $\approx$ environ) pour l'entrée CH 1 IN (12)  conseil "attention", chapitre 4.
- 10 Prise d'alimentation pour brancher le bloc secteur livré

11 Sorties pour repiquage via prises jack 6,35 femelles pour diriger les signaux d'entrée des prises CH 1 IN et CH 2 IN (12) vers les entrées d'un autre appareil audio (par exemple amplificateur, autre émetteur)

12 Prises combinées XLR/jack 6,35 femelles, symétriques, pour brancher jusqu'à deux sources audio mono (par exemple microphone de table, sortie ligne mono d'un appareil audio) ou une source audio stéréo (par exemple sortie master d'une table de mixage) aux canaux d'entrée CH 1 et CH 2

13 Prise BNC femelle pour l'antenne livrée (1)

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (émetteur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'émetteur ou débranchez immédiatement le bloc secteur du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur les appareils,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des défaillances apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour les nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

L'émetteur TG-10STX/1 constitue avec l'émetteur de poche portable TG-10R/1 de JTS un système de transmission audio mono sans fil, spécialement adapté pour la transmission de paroles. Dans la mesure où autant de récepteurs TG-10R/1 que souhaité peuvent fonctionner avec un seul émetteur, le système est idéal pour des applications où le signal d'un orateur doit être dirigé vers plusieurs personnes, par exemples présentations en plusieurs langues. Le canal radio peut être sélectionné parmi 16 canaux dans la plage UHF 863 – 865 MHz. La portée de transmission du système peut, selon les configurations locales, être de 60 m au plus. On peut faire fonctionner en parallèle jusqu'à 3 systèmes TG-10.../1 sans interférences.

L'émetteur dispose de deux canaux d'entrée pour brancher jusqu'à deux sources audio mono (par exemple microphone de table) ou une source audio stéréo (par exemple sortie master d'une table de mixage). Le signal de mixage mono des deux canaux est transmis au récepteur. En plus, il est possible de faire entrer via un troisième canal d'entrée, un autre signal audio qui n'est pas transmis mais est uniquement restitué via la sortie casque de l'émetteur.

Remarque : Pour constituer un système d'interprétation multi-langues, l'appareil de base IT-12M et les consoles interprètes IT-12D de JTS sont disponibles. Pour transmettre les traductions créées par le système IT-12, vers les auditeurs, les systèmes sans fil de la série TG-10.../1 sont utilisables : plusieurs émetteurs TG-10STX/1 sont reliés à l'appareil de base IT-12M pour transmettre les différentes langues vers les récepteurs TG-10R/1 qui y sont attribués.

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur TG-10STX/1 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTERNATIONAL. L'émetteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E. **sans déclaration et gratuitement.**

4 Branchement

Les branchements ne doivent être effectués que lorsque l'émetteur est éteint.

- 1) Mettez l'antenne livrée (1) dans la prise antenne ANTENNA OUT (13) et orientez-la à la verticale.
- 2) Reliez la source audio/les sources audio pour la transmission sans fil à l'entrée CH 1 IN et/ou à l'entrée CH 2 IN (12) : soit une ou deux source(s) mono (par exemple microphone de table, sortie ligne mono d'un appareil audio) soit une source stéréo (par exemple sortie master d'une table de mixage ou sortie ligne stéréo d'un lecteur). Les prises combinées XLR/jack 6,35 sont conçues pour des signaux symétriques. Si à la sortie d'une source de signal, seul un signal asymétrique est disponible, il peut être appliqué via une fiche jack mâle 2 pôles sur la prise d'entrée correspondante (configuration des fiches  chapitre 6.1).

Conseils : La connexion XLR a un verrouillage : pour pouvoir ultérieurement retirer la fiche XLR, appuyez sur le levier PUSH sur la prise.

Pour un microphone à condensateur qui fonctionne avec une alimentation fantôme de 48 V_~ environ, utilisez l'entrée CH 1 IN et mettez l'interrupteur CH 1 PHANTOM POWER (9) sur ON pour activer l'alimentation fantôme pour l'entrée.

Attention : Si l'interrupteur est sur ON, seules des sources audio configurées pour une alimentation fantôme peuvent être reliées à l'entrée CH 1 IN. D'autres appareils comme des microphones avec sortie asymétrique peuvent être endommagés.

- 3) Pour diriger les signaux d'entrée des prises CH 1 IN et CH 2 IN vers un autre appareil (par exemple amplificateur, second émetteur, enregistreur), ils sont disponibles aux prises jack 6,35 LOOP OUT CH 1 et CH 2 (11). Si le signal à l'entrée est symétrique, le signal de repiquage correspondant est également dirigé en symétrique : un signal d'entrée asymétrique est toujours disponible en asymétrique à la sortie.
- 4) On peut brancher un casque stéréo (impédance minimale 16 Ω) à la prise jack 3,5 Ω (6) via lequel le signal d'émission (signal de mixage CH 1/CH 2) ou le signal à l'entrée CH 3 (8) peut être écouté.

Le signal audio introduit via l'entrée CH 3 n'est pas transmis, il est uniquement restitué via le casque relié. Ainsi il est possible de transmettre à une personne via le casque par exemple des instructions ou un discours à traduire. Reliez la sortie de la source audio, par exemple

sortie ligne sur la centrale d'un système de conférence, à l'entrée mono CH 3 (jack 6,35 femelle, asymétrique).

- 5) Reliez le bloc secteur livré à la prise d'alimentation (10) et à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

Avant toute utilisation, tous les réglages de volume devraient être tournés entièrement à gauche.

- 1) Allumez l'émetteur [touche POWER (2)] et allumez le ou les récepteur(s) TG-10R/1. Sur l'affichage (3) de l'émetteur, le canal de transmission réglé (b) est affiché.

L'émetteur et tous les récepteurs d'un système doivent être réglés sur le même canal de transmission : réglage de canal sur l'émetteur  chapitre 5.1, réglage de canal sur le récepteur  notice du récepteur.

- 2) Appliquez le signal audio qui doit être envoyé, à l'entrée et réglez le niveau avec le réglage de volume (5) correspondant : réglage CH 1 pour le signal à l'entrée CH 1 IN, réglage CH 2 pour le signal à l'entrée CH 2 IN. Si les deux entrées sont utilisées, on peut régler, avec les réglages, le rapport de mixage souhaité. Si seule une des entrées est utilisée, tournez le réglage de l'entrée inutilisée complètement à gauche.

Le niveau réglé est affiché via la barre de LED AUDIO LEVEL (a) correspondante. La gestion est optimale lorsque pour des signaux élevés, la LED orange brille. En cas de surcharge, la LED rouge brille en continu. Tournez alors le réglage en conséquence dans l'autre sens.

- 3) Sur chaque récepteur TG-10R/1, on peut régler individuellement le volume de restitution via un réglage.
- 4) Après le fonctionnement, pour éteindre l'émetteur, maintenez la touche POWER (2) brièvement enfoncée jusqu'à ce que les affichages s'éteignent. N'oubliez pas d'éteindre également chaque récepteur TG-10R/1 pour que son accumulateur ne se décharge pas.

En cas de non utilisation prolongée de l'émetteur, débranchez le bloc secteur car il a une faible consommation même si l'émetteur est éteint.

5.1 Réglage du canal de transmission

Vous pouvez sélectionner le canal de transmission parmi les 16 canaux  à  (configuration des canaux  chapitre 6.2). Pour régler le canal, utilisez les touches SET, + et - (4) :

- 1) Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le point à côté de l'affichage du canal (b) clignote.
- 2) Sélectionnez le canal avec la touche + (vers le haut) ou - (vers le bas).
- 3) Pour confirmer la sélection, appuyez sur la touche SET. Le point à côté de l'affichage de canal clignote brièvement plus vite et puis cesse de clignoter.

Conseil : Pour éviter les interférences avec d'autres émetteurs locaux sans fil, lors de la sélection du canal de transmission, laissez tout d'abord l'émetteur éteint et réglez un canal sur le récepteur. S'il n'y a pas d'interférences sur ce canal, il peut être utilisé.

5.2 Ecoute de signaux via un casque

Si un casque est relié à la prise  (6), le signal d'émission ou le signal de la source audio à l'entrée CH 3 (8) peut être écouté ( chapitre 4, point 4). Le signal mono sélectionné est appliqué au canal gauche et au canal droit du casque stéréo.

Le casque s'utilise via le bouton "Monitor Selector" (7) qui sert de commutateur et de réglage de volume :

- 1) Pour sélectionner le signal d'écoute pour le casque, appuyez brièvement sur le bouton, la LED de l'affichage "Monitor" (c) correspondante brille :
 - Si le signal d'émission (signal de mixage CH 1/CH 2) est sélectionné, la LED "CH 1/CH 2" brille.
 - Si le signal d'entrée de CH 3 est sélectionné, la LED "CH 3" brille.
- 2) Pour régler le volume du casque, tournez le bouton en conséquence.

ATTENTION



Ne réglez jamais le volume trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

6 Caractéristiques techniques

Bande passante radio : . 863–865 MHz,
divisée en 16 canaux
☞ chapitre 6.2

Puissance d'émission : . . . < 10 mW

Plage de fréquence
audio : 40 – 15 000 Hz

Entrées CH 1, CH 2

Impédance : 20 kΩ

Niveau d'entrée

nominal : 100 mV

Niveau d'entrée max. : . 1 V

Branchement : prises XLR/jack 6,35
femelles, symétriques

Entrée CH 3

Impédance : 47 kΩ

Niveau d'entrée : 250 mV

Branchement : prise jack 6,35 femelle,
asymétrique

Alimentation fantôme

CH 1 : 46 V_~ env.
(commutable)

Sortie casque

Branchement : prise jack stéréo
3,5 femelle

Impédance casque : . . . ≥ 16 Ω

Température fonc. : . . . 0 – 40 °C

Alimentation : par bloc secteur livré
relié à 230 V~/50 Hz

Dimensions : 212 × 44 × 239 mm
(L × H × P)

Poids : 1,3 kg

6.1 Configuration des fiches XLR et jack

fiche XLR mâle pour branchement symétrique



1 = masse
2 = signal +
3 = signal -

fiche jack 6,35 mâle 3 pôles
pour branchement symétrique



T = signal +
R = signal -
S = masse

fiche jack 6,35 mâle 2 pôles
pour branchement asymétrique



T = signal
S = masse

6.2 Fréquences de transmission

Canal	Fréquence	Canal	Fréquence
0	863,125 MHz	8	864,125 MHz
1	863,250 MHz	9	864,250 MHz
2	863,375 MHz	A	864,375 MHz
3	863,500 MHz	b	864,500 MHz
4	863,625 MHz	C	864,625 MHz
5	863,750 MHz	d	864,750 MHz
6	863,875 MHz	E	864,875 MHz
7	864,000 MHz	F	865,000 MHz

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Antena de transmisión, conectada a la toma ANTENNA OUT (13) del panel posterior
- 2 Interruptor ON/OFF; para la desconexión, mantenga pulsado el botón brevemente
- 3 Visualizador
 - a Indicaciones de nivel para los canales de entrada CH 1 y CH 2: para indicar el nivel ajustado con el control VOLUME correspondiente (5)
 - b Indicación del canal de transmisión (16 canales $\square \dots F$ disponible)
 - c Indicación de la señal de monitor seleccionada para la salida de auriculares Ω (6)
- 4 Botones para configurar el canal:
 1. Mantenga pulsado el botón SET hasta que el punto junto a la indicación de canal (b) empiece a parpadear.
 2. Seleccione el canal con el botón + o -.
 3. Pulse el botón SET para confirmar. El punto junto a la indicación de canal empezará a parpadear rápidamente antes de dejar de parpadear.
- 5 Controles de volumen para los canales de entrada CH 1 y CH 2
- 6 Toma jack 3,5 mm para conectar auriculares estéreo (impedancia mínima $\geq 16 \Omega$)
- 7 Control de volumen y selector de monitor combinado para la salida de auriculares Ω (6)

Pulsar Para conmutar entre la señal de transmisión (señal mezclada CH 1/CH 2) y la señal de entrada del canal CH 3. Se ilumina el LED correspondiente de la indicación "Monitor" (c).

Girar Para ajustar el volumen
- 8 Toma jack 6,3 mm asimétrica para conectar una fuente de mono audio al canal de entrada CH 3 (p. ej. conexión a la salida de línea del panel de control de un sistema de conferencia); la señal de esta entrada no se transmitirá pero sólo se reproducirá a través de la salida de auriculares Ω (6)
- 9 Interruptor para activar una alimentación phantom (46 V $\approx$ aprox.) para la entrada CH 1 IN (12)

 nota de advertencia en el apartado 4

- 10 Toma de alimentación para conectar el alimentador entregado
- 11 Salidas alimentadas mediante tomas jack 6,3 mm para direccionar las señales de entrada de las tomas CH 1 IN y CH 2 IN (12) a las entradas de otro aparato de audio (p. ej. amplificador, emisor adicional)
- 12 Tomas combinadas XLR/jack 6,3 mm simétricas para conectar hasta 2 fuentes de audio mono (p. ej. micrófono de sobremesa, salida de línea mono de un aparato de audio) o una fuente de audio estéreo (p. ej. salida Master de un mezclador) a los canales de entrada CH 1 y CH 2
- 13 Toma BNC para la antena entregada (1)

2 Notas de Seguridad

Los aparatos (emisor y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA



El alimentador utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- Los aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No utilice el emisor y desconecte inmediatamente el alimentador del enchufe si:
 1. Uno de los aparatos está visiblemente dañado.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.

3 Aplicaciones

En combinación con el receptor de petaca portátil TG-10R/1 de JTS, el emisor TG-10STX/1 ofrece un sistema de transmisión audio inalámbrico mono diseñado especialmente para transmisiones de habla. Con un único emisor puede funcionar el número de receptores TG-10R/1 que quiera. Por lo tanto, el sistema está adecuado especialmente para aplicaciones donde la señal de un orador se envía a varias personas, p.ej. charlas en varios idiomas. Para la transmisión inalámbrica hay 16 canales disponibles en el rango de frecuencias UHF 863–865 MHz. El rango de transmisión del sistema depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 60 m. Se pueden utilizar hasta tres sistemas inalámbricos TG-10.../1 en paralelo sin interferencias.

El emisor contiene dos canales de entrada para conectar hasta dos fuentes de audio mono (p.ej. micrófono de sobremesa) o una fuente de audio estéreo (p.ej. salida Master de un mezclador). La señal mono mezclada de los dos canales se transmite al receptor. Mediante un tercer canal de entrada, también se puede introducir otra señal de audio que no se transmitirá pero que se reproducirá sólo mediante la salida de auriculares del emisor.

Consejo: Para configurar un sistema de interpretación de varios idiomas, JTS ofrece el distribuidor de idiomas IT-12M y las consolas de intérprete IT-12D. Los sistemas inalámbricos de la gama TG-10.../1 están adecuados para la transmisión inalámbrica de traducciones para los oyentes hechas mediante el sistema IT-12: Se conectan varios emisores TG-10STX/1 al distribuidor de idiomas IT-12M para emitir cada idioma a los receptores TG-10R/1 que correspondan.

3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor TG-10STX/1 cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL. El emisor **no requiere ninguna licencia** y está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

4 Conexión

Desconecte siempre el emisor antes de realizar cualquier conexión.

- 1) Inserte la antena entregada (1) en la toma de antena ANTENNA OUT (13) y póngala en posición vertical.

- 2) Conecte la fuente o fuentes de audio para la transmisión inalámbrica en la entrada CH 1 IN y/o en la entrada CH 2 IN (12): una o dos fuentes mono (p.ej. micrófono de sobremesa, salida de línea mono de un aparato de audio) o bien una fuente estéreo (p.ej. salida Master de un mezclador o salida de línea estéreo de un lector). Las tomas combinadas XLR/jack 6,3 mm están diseñadas para señales simétricas. Si sólo hay una señal asimétrica en la salida de la fuente de señal, utilice conector jack 6,3 mm mono de 2 polos en la toma de entrada correspondiente. (Configuración de los conectores  apartado 6.1).

Nota: La conexión XLR tiene un mecanismo de cierre. Para quitar luego el conector XLR, pulse la palanca PUSH de la toma.

Para utilizar un micrófono condensador con una alimentación phantom de aproximadamente 46 V_~, utilice la entrada CH 1 IN y ponga el interruptor CH 1 PHANTOM POWER (9) en ON para activar la alimentación phantom de la entrada.

Advertencia: Cuando el interruptor esté en ON, conecte a la entrada CH 1 IN solamente fuentes de audio diseñadas para una alimentación phantom. Podrían dañarse otros aparatos, p.ej. micrófonos con salida asimétrica.

- 3) Para direccionar las señales de entrada de las tomas CH 1 IN y CH 2 IN a otro aparato (p.ej. amplificador, segundo emisor, grabador), estas señales están disponibles en las tomas jack 6,3 mm LOOP OUT CH 1 y CH 2 (11). Si la señal en la entrada es simétrica, la señal de alimentación correspondiente que se direcciona también será simétrica; una señal de entrada asimétrica siempre será asimétrica en la salida.
- 4) La toma jack 3,5 mm  (6) permite la conexión de auriculares estéreo (impedancia mínima 16 Ω) para monitorizar la señal de transmisión (señal mezclada CH 1/CH 2) o la señal en la entrada CH 3 (8).
La señal de audio enviada mediante la entrada CH 3 no se transmite pero se reproduce mediante los auriculares conectados. Por lo tanto, podrá dar instrucciones o un discurso para que se traduzca a alguien a través de los auriculares. Conecte la salida de la fuente de audio, p.ej. salida de línea en el panel de control de un sistema de conferencia, a la entrada mono CH 3 (toma jack 6,3 mm, asim.).
- 5) Conecte el alimentador entregado a la entrada de corriente (10) y luego a un enchufe (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

Siempre debe bajar completamente todos los controles de volumen antes de utilizar el emisor.

- 1) Conecte el emisor [pulse el botón POWER (2)] y conecte el receptor o receptores TG-10R/1. En el visualizador (3) del emisor se muestra el canal de transmisión ajustado (b).

Ajuste el emisor y todos los receptores del sistema en el mismo canal de transmisión: Ajuste el canal en el emisor  apartado 5.1, ajuste el canal en el receptor  manual del receptor.

- 2) Envíe la señal de audio que hay que transmitir a la entrada. Ajuste el nivel con el control de volumen correspondiente (5): control CH 1 para la señal de la entrada CH 1 IN, control CH 2 para la señal de la entrada CH 2 IN. Si utiliza ambas, utilice los controles para mezclar las señales como desee. Si sólo utiliza una de las entradas, baje completamente el control de la entrada que no se utiliza.

La fila correspondiente de LEDs AUDIO LEVEL (a) muestra el nivel ajustado. El control de nivel es óptimo cuando el LED naranja se ilumina con los picos de señal. En caso de sobrecarga se ilumina permanentemente el LED rojo. En este caso, baje el control según corresponda.

- 3) Cada receptor TG-10R/1 tiene un control para el ajuste individual de la reproducción de volumen.
- 4) Para desconectar el emisor después del funcionamiento, mantenga pulsado el botón POWER (2) brevemente hasta que desaparezcan las indicaciones del visualizador. Acuérdesse de desconectar cada receptor TG-10R/1 para ahorrar batería.

Si no se va a utilizar el emisor durante un largo periodo de tiempo, desconecte el alimentador del emisor del enchufe. Incluso cuando el emisor está apagado, el alimentador tiene un consumo bajo.

5.1 Ajuste del canal de transmisión

Para la transmisión inalámbrica, hay disponibles 16 canales  a F (asignación de canal  apartado 6.2). Para ajustar el canal, utilice los botones SET, + y - (4):

- 1) Mantenga pulsado el botón SET hasta que el punto junto a la indicación de canal (b) empiece a parpadear.
- 2) Seleccione el canal con el botón + (arriba) o - (abajo).
- 3) Pulse el botón SET para confirmar. El punto junto a la indicación de canal empezará a parpadear rápidamente antes de dejar de parpadear.

Nota: Las interferencias pueden estar provocadas por otros emisores inalámbricos de la zona. Por lo tanto, cuando seleccione el canal de transmisión, ajuste el canal en el receptor antes de conectar el emisor. Si no se reciben señales de interferencia en ese canal, significa que está adecuado para la transmisión.

5.2 Monitorización de las señales mediante auriculares

Cuando se conectan auriculares a la toma  (6), se puede monitorizar la señal de transmisión o la señal de la fuente de audio en la entrada CH 3 (8)  apartado 4, paso 4]. La señal mono seleccionada correspondiente se envía al canal izquierdo y al canal derecho de los auriculares estéreo.

Los auriculares funcionan mediante el control "Monitor Selector" (7) que es a la vez interruptor selector y control de volumen:

- 1) Para seleccionar la señal de monitorización para los auriculares, pulse brevemente el control. Se ilumina el LED correspondiente de la indicación "Monitor" (c):
 - Si selecciona la señal de transmisión (señal mezclada CH 1/CH 2), se ilumina el LED "CH 1/CH 2".
 - Si selecciona la señal de entrada CH 3, se ilumina el LED "CH 3".
- 2) Para ajustar el volumen de los auriculares, gire el control cuanto sea necesario.

PRECAUCIÓN No ajuste nunca un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído. Su oído se acostumbra a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.



6 Especificaciones

Banda pasante: 863–865 MHz,
divididos en 16 canales
☞ apartado 6.2

Potencia de transmisión: < 10 mW

Rango de frecuencias

de audio: 40 – 15 000 Hz

Entradas CH 1, CH 2

Impedancia: 20 k Ω

Nivel de entrada

nominal: 100 mV

Nivel de entrada máx.: 1 V

Conexión: Tomas XLR/jack
6,3 mm, simétricas

Entrada CH 3

Impedancia: 47 k Ω

Nivel de entrada: 250 mV

Conexión: Jack 6,3 mm, asim.

Alimentación

phantom CH 1: aprox. 46 V $\overline{}$ (activable)

Salida de auriculares

Conexión: Jack 3,5 mm estéreo

Impedancia de

auriculares: $\geq 16 \Omega$

Temperatura ambiente: . 0–40 °C

Alimentación: mediante alimentador
entregado y conectado
a 230 V~/50 Hz

Dimensiones: 212 × 44 × 239 mm
(B × H × P)

Peso: 1,3 kg

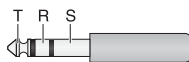
6.1 Configuración de conectores XLR y jack 6,3 mm

Conector XLR para conexión simétrica:



1 = massa
2 = señal +
3 = señal –

Conector jack 6,3 mm de 3 polos para conexión simétrica:



T = señal +
R = señal –
S = massa

Conector jack 6,3 mm de 2 polos para conexión asimétrica:



T = señal
S = massa

6.2 Frecuencias de transmisión

Canal	Frecuencia	Canal	Frecuencia
0	863,125 MHz	8	864,125 MHz
1	863,250 MHz	9	864,250 MHz
2	863,375 MHz	A	864,375 MHz
3	863,500 MHz	b	864,500 MHz
4	863,625 MHz	C	864,625 MHz
5	863,750 MHz	d	864,750 MHz
6	863,875 MHz	E	864,875 MHz
7	864,000 MHz	F	865,000 MHz

Sujeto a modificaciones técnicas.



www.jts-germany.de